

Manuale istruzioni - Instructions manual
 Notice technique - Bedienungsanleitung
 Handleiding - Manual de instrucciones
 Manual de instruções - Οδηγίες Χρήσεως

cod. 1281/C-07/01

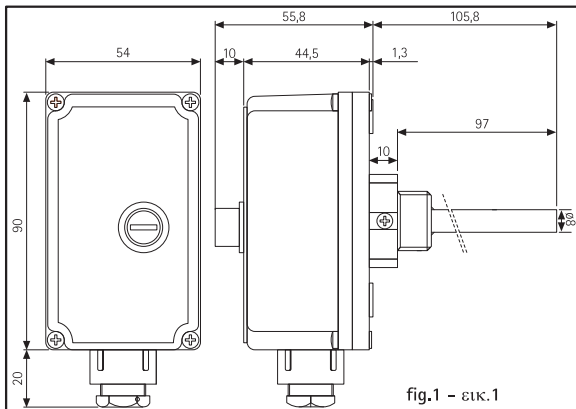


fig.1 - εικ.1

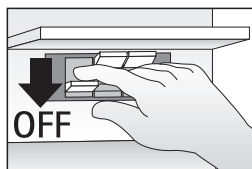


fig.2 - εικ.2

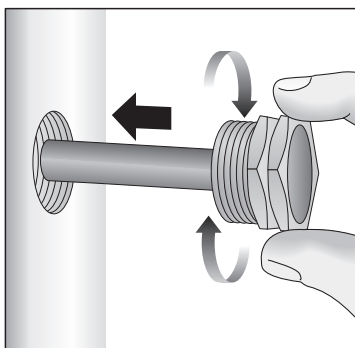


fig.3 - εικ.3

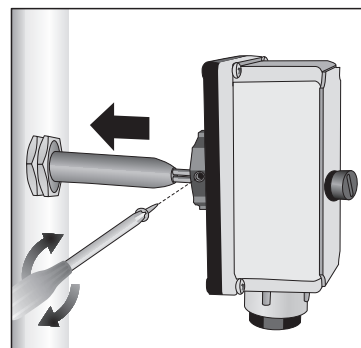


fig.4 - εικ.4

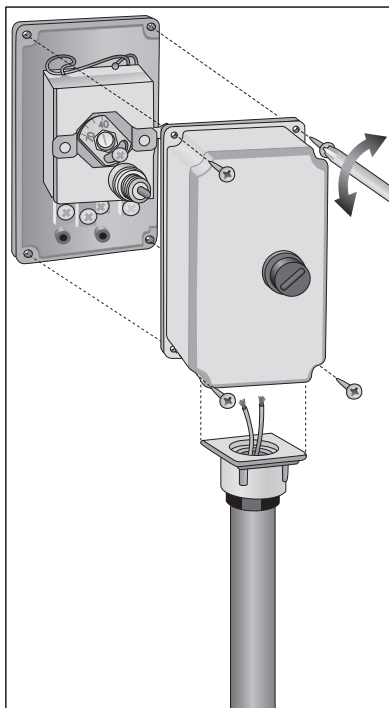


fig.5 - εικ.5

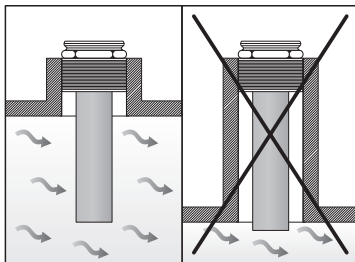


fig.6 - εικ.6

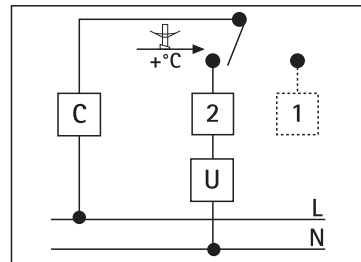


fig.7 - εικ.7

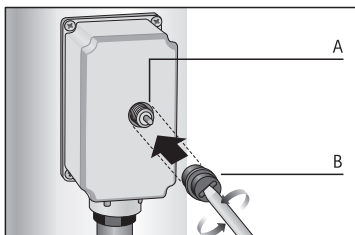


fig.8 - εικ.8

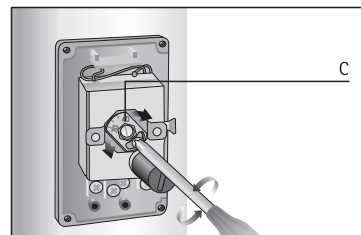


fig.9 - εικ.9

INTRODUCTION



Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products. This is an encased, liquid-filled type THERMOSTAT, granting a safety temperature limiting function with manual or automatic reset.

CONFORMITY TO THE STANDARDS

This product complies with:
- EN 60730-1 and subsequent revisions
- EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES

This product complies with:
- B.T. 73/23/EEC
- E.M.C. 89/336/EEC
and later updating of 93/68/EEC

TECHNICAL DATA

TEMPERATURE RANGE = 90° ÷ 110° C
TOLERANCE = -6K/-15 K (depending on version)
TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (depending on version)
RESET = manual or automatic
DEGREE OF PROTECTION = IP 40
INSULATION CLASS = I
TEMPERATURE RATE OF CHANGE = < 1K/min.
MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 80° C
MAXIMUM SENSING BULB TEMPERATURE = 125° C
STORAGE TEMPERATURE = -15° ÷ 55° C
MAXIMUM POCKET PRESSURE = 10 bar
TIME CONSTANT = < 1'
OUTPUT = cutoff contacts
CONTACTS RATING = C-1: 0,5 A/250V~ C-2: 10(2,5) A/250V~
SWITCH ACTION = 2B
INSTALLATION LOCATION = normal environment
FAIRLEAD TYPE = M 20x1,5

INSTALLATION AND CONNECTIONS



SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given on the appliance. (fig.2)

INSTALLATION

WARNING:
All the installation operations included in this manual must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.
A) See fig.3 and fig.4
B) Remove the thermostat front cover by releasing the four provided screws. Thread the power supply wires in the relevant fairlead and connect them to the thermostat terminals (fig.5) according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back.

NOTE: See fig.6.

WIRING CONNECTIONS

CONNECTIONS

Terminal 1 = It closed the circuit when temperature raises
Terminal 2 = It open the circuit when temperature raises
Terminal C = Common contact

fig.7

UNIT RESET AND START-UP TEMPERATURE ADJUSTMENT

(provided versions only)
To perform the unit reset: unscrew the provided cap and press the reset button (fig.8). To adjust the start-up temperature: remove the front cover, unloose the plate fixing screw and move the plate onto the desired temperature value as marked on the graduated scale.
Tighten the plate fixing screw and snap the front cover back. (fig.9)
A = Reset button
B = Cap
C = Plate fixing screw

PRESENTATION



Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat limiteur de sécurité pour protéger votre installation. Ce produit est un aquastat limiteur à plongeur à réarmement manuel ou automatique. Sa régulation est du type dilatation de liquide.

CONFORMITE AUX NORMES

- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
- EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 90°÷110° C
TOLERANCE = -6K/-15K (selon les models)
DIFFERENTIEL = 25±8K/15±8K (selon les models)
REARMEMENT = manuel ou automatique
DEGRE DE PROTECTION = IP 40
CLASSE D'ISOLATION = I
VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min.
TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 80° C
TEMPERATURE MAXIMUM DU BULBE = 125° C
TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°÷55° C
PRESSION MAXIMUM DU DOIGT DE GANT = 10 bar
CONSTANTE DE TEMPS = <1'
SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel
POUVOIR DE COUPURE = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
TYPE D'ACTION = 2B
ENVIRONNEMENT D'INSTALLATION = ambiance normale
PRESSE-ETOUPE = M20x1,5

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS



PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation, climatiseur, contacteur etc.) sera hors tension (fig.2). Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact.

INSTALLATION

ATTENTION:
Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.
A) Voir fig.3 et fig.4
B) Retirez le couvercle.
Passez le câble de raccordement dans le presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques"). (fig.5)
Remettez le couvercle.
REMARQUE: Voir fig.6.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

RACCORDEMENTS

Borne 1 = Contact fermé à l'augmentation de température
Borne 2 = Contact ouvert à l'augmentation de température
Borne C = Commun

fig.7

REARMEMENT MANUEL ET MODIFICATION DU REGLAGE DE LA TEMPERATURE

(selon les models)
Pour réarmer l'aquastat limiteur, dévissez le capuchon noir en face avant et appuyez sur le petit ergot blanc (fig.8). Pour modifier le réglage de la température, démontez le couvercle, puis dévissez légèrement la vis de maintien de la pièce de réglage. Tournez la pièce de réglage pour que le pointeur soit en face de la température désirée sur l'échelle graduée. Resserez la vis de maintien, puis remettez le couvercle. (fig.9)
A = Bouton poussoir de réarmement
B = Cappuchon
C = Vis de maintien de la pièce de réglage

EINLEITUNG



Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Die vorliegende Vorrichtung ist ein Gehäusethermostat mit Flüssigkeitsausdehnung, Sicherheitstemperaturbegrenzer sowie manueller oder automatischer Rücksetzung.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN

- EN 60730-1 und nachfolgende Ergänzungen
- EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN

- B.T. 73/23/EWG
- E.M.C. 89/336/EWG und nachfolgende Änderungen 93/68/EWG

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

TEMPERATUREINSTELLBEREICH = 90°÷110° C
TOLERANZ = -6K/-15 K (je nach Version)
DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (je nach Version)
RÜCKSTELLUNG = manuell oder automatisch
SCHUTZGRAD = IP 40
ISOLIERKLASSE = I
TEMPERATURGRADIENT = <1K/min.
MAX. ANFANGSTEMPERATUR = 80° C
MAX. FÜHLERTEMPERATUR = 125° C
LAGERTEMPERATUR = -15°÷55° C
MAX. UMMANTELUNGSDRUCK = 10bar
ZEITKONSTANTE = <1'
AUSGANG = Unterbrecherkontakte
LEISTUNG AN KONTAKTEN = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
WIRKUNGSART = 2B
INSTALLATIONSBEDINGUNG = normale Umgebung
KABELDURCHFÜHRUNG = M20x1,5

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht. (Abb.2)

INSTALLATION

ACHTUNG:
Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge dürfen nur durch Fachpersonal und den Installateur unter genauester Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden.
A) Siehe Abb.3 und Abb.4
B) Den Deckel durch Lösen der vier Schrauben abnehmen. Das Kabel der Anlage durch die Kabelklemme führen und an der Klemmleiste (Abb.5), wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angegeben, anschließen. Den Deckel wieder anbringen.
HINWEIS: Siehe Abb.6.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ANSCHLÜSSE

Klemme 1 = Schließt die Leitung bei steigender Temperatur
Klemme 2 = Öffnet die Leitung bei steigender Temperatur
Klemme C = Gemeinsamer Eingang

Abb.7

RÜCKSTELLUNG DES PRODUKTES UND EINSTELLUNG DER AUSLÖSETEMPERATUR

(nur bei den vorgesehenen Versionen)
Zur Rückstellung der Vorrichtung die Hutmutter abnehmen und die Resetaste betätigen. (Abb.8)
Zur Einstellung der Auslösetemperatur den Deckel entfernen, dann die Plattenbefestigungsschraube etwas lösen und die Platte entsprechend der Gradeinteilung auf die gewünschte Temperatur einstellen. Die Plattenbefestigungsschraube wieder festziehen und den Deckel aufsetzen. (Abb.9)
A = Resetaste
B = Kappe
C = Plattenbefestigungsschraube